

**SIMON & SCHUSTER'S**  
**PIMSLEUR®**

# انگلیسی

ENGLISH FOR PERSIAN SPEAKERS



کتابچه ی خواندن

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2006 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2006 Simon & Schuster, Inc.  
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,  
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

تمام حقوق آن محفوظ است. / All rights reserved.

# با سپاس از

## انگلیسی

ENGLISH FOR PERSIAN SPEAKERS

### صداها

*Manoucher Madanipour* ..... آموزگار فارسی زبان

*Ray Brown* ..... آموزگار انگلیسی زبان

*Gigi Cochrane* ..... گوینده ی زن انگلیسی زبان

*Barry Nelson*..... گوینده ی مرد انگلیسی زبان

### نویسندگان دوره

Delaram Soltani ♦ Joan Schoellner

دلارام سلطانی

### ویراستارها

Elizabeth Horber ♦ Beverly D. Heinle

### بازنگری از

Manoucher Madanipour

### تولید کننده

Sarah H. McInnis

### مهندسین ضبط

Kelly Saux ♦ Peter S. Turpin

استودیوی سامون و شوستر، کنکورد، ماساچوست آمریکا

# TABLE OF CONTENTS

## Readings

Introduction.....	۱
English Alphabet Chart.....	۳
Lesson One.....	1
Lesson Two .....	2
Lesson Three .....	3
Lesson Four.....	4
Lesson Five .....	5
Lesson Six .....	6
Lesson Seven.....	7
Lesson Eight.....	8
Lesson Nine .....	9
Lesson Ten .....	10
Lesson Eleven .....	11
Lesson Twelve.....	12
Lesson Thirteen.....	13
Lesson Fourteen .....	14
Lesson Fifteen .....	15
Lesson Sixteen .....	16
Lesson Seventeen.....	17
Lesson Eighteen .....	18
Lesson Nineteen.....	19
Lesson Twenty .....	20
Lesson Twenty-One .....	21

# فهرست مطالب

## درسهای خواندن

۱	مقدمه .....
۳	الفبای انگلیسی .....
1	درس يك .....
2	درس دو .....
3	درس سه .....
4	درس چهار .....
5	درس پنج .....
6	درس شش .....
7	درس هفت .....
8	درس هشت .....
9	درس نه .....
10	درس ده .....
11	درس یازده .....
12	درس دوازده .....
13	درس سیزده .....
14	درس چهارده .....
15	درس پانزده .....
16	درس شانزده .....
17	درس هفده .....
18	درس هیجده .....
19	درس نوزده .....
20	درس بیست .....
21	درس بیست و يك .....

# انگلیسی

## مقدمه (ادامه)

در تمرین درسها به خاطر داشته باشید که انگلیسی، زبان بسیار بی قاعده ایست با استثنایهای بیشمار، و راهنماییهای ارائه شده در این دروس الگوهای نسبتاً ثابت را منعکس می کند. بهر حال، با افزایش لغاتی که می دانید، در می یابید که این استثنائات مشکلات هر چه کمتری را بوجود می آورند. ممکن است شروع به تشخیص کلمات و برداشت آنها بصورت «کلی» کنید، که به این ترتیب نیاز به حرف به حرف تلفظ کردن و از کد خارج کردنشان از بین می رود. در تمرین این دروس مطابق با سرعت خودتان جلو روید، و تا جائیکه لازم باشد دروس را تکرار کنید تا با آسودگی خاطر درس بعد را آغاز کنید. در ابتدا، ممکن است، خواندن انگلیسی تمرین بیشتری لازم داشته باشد. ولی، با کمی تلاش، از سرعت پیشرفت خود متحیر خواهید شد.

خواندن را می توان بعنوان « عمل از کد خارج کردن مطالب تصویری به هدف مشخص کردن پیام آنها » تعریف کرد. بعبارت دیگر، خواندن مشتمل بر بازگشت به کلام از طریق نمادهای تصویربست. هر متن مدون نمودار يك گفتمان ممکن است. ولی فقط اشخاصی که دارای تبحر در زبان گفتاری هستند قادر خواهند بود که از روی متن نوشتاری بفهمند که چگونه می توان آنرا به گونه ای معقولانه با صدای بلند گفت. بنابراین، تکلم به زبان اولین قدم لازم در فراگیری توانایی خواندن با معنی در زبان است. دروس خواندن این کتابچه قدم دوم؛ برای کمک به شما در جهت ارتباط دادن اصوات و تغییرات آوایی با حروف الفبای انگلیسی را برایتان فراهم می آورد.

انگلیسی برای فارسی زبانها شامل بیست و يك درس خواندن است؛ که همگی در انتهای دوره ارائه می شوند. شما می توانید دروس خواندن را در زمانی مناسب پس از تکمیل چند درس کلامی انجام دهید، یا تا پایان تمام دروس کلامی صبر کنید و بعد خواندن را انجام دهید. بهر حال، توجه داشته باشید، که دروس خواندن شامل واژه ها و اصطلاحات کل سی درس کلامی دوره، و همچنین کلمات جدید است. بنابراین، چه بسا که با انجام دروس خواندن پس از پایان سی درس از رضایت بیشتری برخوردار شوید. دستورالعمل های کامل آموزشی در بخش شنیداری درسها وجود دارد.

# انگلیسی

## الفبای زبان انگلیسی

مثال فارسی	مثال انگلیسی تلفظ با حروف فارسی	الفبای زبان انگلیسی
دَرَد	dad	A/a
ربحان	ate	
---	American	
شاد	awe	
باد	bed	B/b
سر	center	C/c
کم	cat	
چهار	church	
در	door	D/d
امداد	end	E/e
---	the	
ابجاد	me	
فردا	fan	F/f
جد	gem	G/g
گز	gap	
هر	hen	H/h
---	hill	I/i
های	mile	
جم	juice	J/j
کر	kit	K/k
لاله	lot	L/l
موش	moon	M/m
نور	nut	N/n
موز	home	O/o
---	pot	
---	how	



# انگلیسی

## الفبای زبان انگلیسی

الفبای زبان انگلیسی      تلفظ با حروف فارسی      مثال انگلیسی      مثال فارسی			
O/o	(ادامه)	too book money	جور --- ---
P/p	پی	park	پارک
Q/q	کو	quick	کوش
R/r	آر	rim	ریز
S/s	اس	sit is ship Persian	سبب زن شیر ژاله
T/t	تی	time then thanks nation	تار --- --- شب
U/u	وو	us tune cute	--- اونجا کومرث
V/v	وی	very	ور
W/w	دابلو	wet who	--- ---
X/x	اکس	six	مکث
Y/y	وای	yes happy	باس منخ
Z/z	زی	try zoo	وای زور



1. it
2. kit
3. sit
4. six
5. fix
6. fin
7. I
8. fine
9. fin / fine
10. nine
11. site
12. my
13. by
14. kite
15. miss
16. did
17. bit
18. bite
19. big bite
20. I like Ike.

## Lesson Two

## درس دو

1. in
2. win
3. wine
4. sine
5. is
6. It is his.
7. nine times
8. my wife
9. Try it.
10. tin
11. ten
12. set
13. net
14. lift
15. left
16. five miles
17. mister
18. Mr.
19. Mrs.
20. Mrs. Mike is fine.

## Lesson Three

درس سه

1. let
2. lit
3. lite
4. ten men
5. teen
6. week
7. See me.
8. we need
9. eat
10. east
11. sixty
12. fifty
13. he is
14. he's
15. He's nineteen.
16. he'd
17. He'd like wine.
18. please
19. We'd like tea, please.
20. Hi, miss!

## Lesson Four

## درس چہار

1. We sit.
2. He bet.
3. It's twenty feet.
4. Did he leave?
5. Please repeat.
6. bat
7. mat
8. at
9. ate
10. late
11. lay
12. stay
13. We can stay ---
14. ten days.
15. I hate my hat.
16. We have six cats.
17. My cat sat in my hat.
18. It made me mad.
19. Is he tame?
20. Maybe.

## Lesson Five

## درس پنج

1. say
2. If I may say ...
3. my family
4. Kate's cat
5. Kate's cat is fast.
6. cash
7. she
8. She likes fish.
9. we wish
10. action
11. fiction
12. tension
13. She's my wife.
14. She's shy.
15. Why?
16. Why mention it?

## Lesson Six

## درس شش

1. dish
2. It's his dish.
3. We have six fish.
4. We read fiction.
5. mop
6. hop
7. stop and shop
8. tot
9. tote
10. mope
11. No.
12. road
13. coat
14. goat
15. blow
16. grow
17. Hello!
18. don't
19. Please don't go.
20. We won't mention it.
21. Is it hot?
22. I hope so.



1. loan
2. note
3. not
4. It's not on East Street.
5. No, we won't go.
6. I dote on him.
7. but
8. cup
9. Fill it up!
10. six hundred
11. We must eat.
12. a lot
13. some tea
14. Come in!
15. He needs money.
16. Does she like him?
17. We like the wine.
18. Is he your husband?
19. He's American.
20. He's from L.A.

## Lesson Eight

## درس هشت

1. us
2. He understands us.
3. Meet me at the hotel.
4. Welcome!
5. yes
6. yesterday
7. yellow
8. The sun is yellow.
9. use
10. us / use
11. muse
12. fuse
13. you
14. Excuse me, miss.
15. Pay attention!
16. Don't confuse me!
17. We have a used car.
18. It's cute.

## Lesson Nine

## درس نه

1. yak
2. yam
3. Do you understand?
4. Not yet.
5. Is she American?
6. children
7. She has five children.
8. chin
9. shin
10. such
11. Cheer up!
12. book
13. shook
14. nook
15. Look at him!
16. Can we eat lunch?
17. She can cook fish and chips.
18. It's not much.
19. But it's cheap.
20. Good-bye!

## Lesson Ten

## درس ده

1. sheep
2. cheap
3. Say cheese!
4. It's Miss Brooks!
5. By hook or by crook.
6. In cash, please.
7. cop
8. cope
9. can't
10. cent
11. lace
12. a nice face
13. I need some peace.
14. Try the wine.
15. It's good.
16. Did you like civics?
17. She took a trip.
18. She's in San Francisco.
19. It's a big city.
20. He's at the Cape.

1. cook
2. look
3. "I am not a crook."
4. case
5. cease
6. Shall we dance?
7. It's a cinch.
8. the
9. then
10. this
11. That's my hotel.
12. It's over there.
13. Thanks.
14. Is Third Street here?
15. I think so.
16. He's with me.
17. We have three children.
18. That's a lot!

1. Is this the way?
2. Where are the children?
3. They're over there.
4. It's three dollars per gallon.
5. That's forty-five dollars.
6. What does that mean?
7. I don't think so.
8. do
9. to
10. I'd like to go home.
11. soon
12. zoo
13. Me, too.
14. Where's the bathroom?
15. Who's that?
16. Well then, let's eat.
17. With whom?
18. We can go together.

## Lesson Thirteen

## درس سیزده

1. do
2. Do you know ---
3. Who took my book?
4. No, I don't.
5. Go ---
6. Go to the left.
7. You, too.
8. Today it's May.
9. pat
10. Pat has a pet.
11. bet
12. pet / bet
13. tab / tap
14. What a big pig!
15. He rode his bike on the pike.
16. cloak
17. croak
18. It's my clock.
19. Close the book.
20. He's cross.

1. Pam's boat
2. Bob's map
3. I know best.
4. Don't be a pest!
5. We ate clams ---
6. and crabs.
7. want
8. water
9. She wants some water.
10. wander
11. Wanda likes to wander.
12. Wash your face!
13. fall
14. tall
15. That man is tall!
16. His wife is small.
17. Do you like walnuts?
18. over
19. vest
20. west
21. Wine grows on the vine.
22. That's all!



## Lesson Fifteen

## درس پانزده

1. We wore velvet.
2. The vet got wet.
3. You speak very well.
4. Did you call?
5. Let's play ball.
6. It's a walrus!
7. We know.
8. now
9. We know now.
10. Wow!
11. a brown cow
12. How are you?
13. out
14. gout
15. out and about
16. Don't pout.
17. our children
18. Our children went to town.
19. She can count to ten.
20. What's that sound?

1. how
2. How much is it?
3. *Our Town*
4. cap and gown
5. Let's look around.
6. The clown fell down.
7. We want to leave now.
8. We want to go to West Street.
9. strap
10. traps
11. Stand still!
12. He can stop at this spot.
13. Spell out loud.
14. Do you speak Spanish?
15. He's spry.
16. The stores are closed now.
17. Three strikes -- you're out!
18. The stray cat can stay with us.
19. Trust me.
20. Trick or treat!

1. Do you like sprouts?
2. Please stop it!
3. We struck it rich.
4. We spent a lot of money.
5. faster
6. later
7. I want to eat later.
8. Waiter!
9. Is that her sister?
10. She's a drifter.
11. I can loan her ten dollars.
12. pastor
13. This is major ---
14. not minor.
15. Walter is a coal miner.
16. minor / miner
17. First Street
18. thirty
19. Turn left.
20. our girl
21. Our girl is thirsty.
22. She'd like some water.

1. Mr. Miller
2. Our girl is bigger.
3. I'd like to have dinner with you.
4. I need sixty dollars.
5. Have you seen Wall Street?
6. bitter / biter
7. Don't litter.
8. I'm sorry.
9. He's a dapper draper.
10. Please pass the butter.
11. This tea is finer.
12. She filled my glass.
13. The man opened the door.
14. The lady closed it.
15. She was pleased.
16. We owed him money.
17. She welcomed him.
18. We missed the bus.
19. He stopped to eat.
20. We kissed.
21. She stayed late.
22. You're excused.

1. a diller, a dollar
2. His feet went pitter-patter.
3. My dentist has good manners.
4. He had dinner in a diner.
5. Don't be silly.
6. The men liked this dish.
7. We wined and dined.
8. Her husband worked at home.
9. The beggar wished to be rich.
10. He needed money.
11. He wanted it.
12. The ice melted.
13. I counted sheep ---
14. to get to sleep.
15. His wife waited for us.
16. The teacher repeated the word.

1. She wanted some French wine.
2. We clapped our hands.
3. The children visited me.
4. Does it snow here?
5. It snowed a lot last week.
6. Is it snowing now?
7. ring
8. rang
9. rung
10. She's strong!
11. "Sing a song of sixpence ---"
12. Is the man speaking to me?
13. I'd like something to drink.
14. I'm leaving now.
15. I'm going to Washington.
16. But she's going to Long Beach.
17. For how long?
18. Think Spring!

1. This is Tom Small.
2. But he's not small --- he's big!
3. His wife is Pam Small.
4. And this is the Small family.
5. The Small family is a big family.
6. The Smalls have five children.
7. The Small children are little, ---
8. but Mr. and Mrs. Small are big.
9. The Small family has big Smalls ---
10. and little Smalls.
11. The Small family needs a big car.
12. Pleased to meet you, Mr. and Mrs. Small!

برای اطلاعات بیشتر با شماره ی  
۵۴۹۷-۸۳۱-۸۰۰-۱ تماس بگیرید،  
و یا از تارنمای [www.pimsleur.com](http://www.pimsleur.com) دیدن فرماید.